



我很欣赏作者那种不动声色的幽默。作者对于“顽童”的机敏心智、奇思异想，甚至恶作剧，把握准确，并给予恣肆纵情的描绘；对于现实生活中儿童丰富有趣的故事，给予全力的揭示和理解，深刻表达了对儿童的爱与宽容。

金波

翻开《小淘气尼古拉的故事》这部书，你会捧腹大笑，而在大笑之后，你不得不赞叹：她不愧是出自本世纪最杰出的幽默家桑贝和戈西尼笔下，流传了半个世纪、影响了一代又一代读者的经典之作。

何冰

《小淘气尼古拉的故事》我是一些年以前就快乐地阅读了，后来就经常快乐地讲给别人听，听得别人也快乐。所以我老是很和气、很热情，其实是按耐不住了地建议尊敬的各位也都读读小尼古拉们的这些故事，既快活许久，也学会了怎么充当、如何讲述，很值得的，很值得的！

梅佳

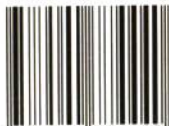
当一本书真正吸引你，让你从内心里觉得它好时，你往往只注重你的感受，而忽视它的写作技巧。《小淘气尼古拉的故事》正是如此，她是一部让人快乐、让人发笑的书，既让孩子快乐、开心地笑，也让大人快乐、开心地笑。

葛冰

这是一部很好读、又很好笑的书，它的本事还在于让你无聊的时候又会找出来再看一遍，而每一次看都好像从前没有看过，你会一样的被吸引，一样的忍俊不禁。

郑春华

ISBN 7-5007-7444-3



9 787500 774440 >

定价：9.00元

小淘气尼古拉的故事 ⑤

# 小尼古拉和他的伙伴们

〔法〕让-雅克·桑贝 图

〔法〕勒内·戈西尼 文

戴捷 译



中国少年儿童出版社

## 图书在版编目 (CIP) 数据

小尼古拉和他的伙伴们 / (法) 戈西尼编文; (法) 桑贝绘;  
戴捷译. —北京: 中国少年儿童出版社, 2005.4

(小淘气尼古拉的故事: 5)

ISBN 7-5007-7444-3

I. 小… II. ①戈…②桑…③戴… III. 图画故事—法国—现代 IV. I565.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 021451 号


版权登记: 图字 01-2005-1615

© Éditions DENOEL 1964

Published with the assistance of Dr. Yu Shuo

Chinese text © 2005 by China Children Publishing House

# XIAO NI GU LA HE TA DE HUO BAN MEN

 出版发行: 中国少年儿童新闻出版总社

中国少年儿童出版社

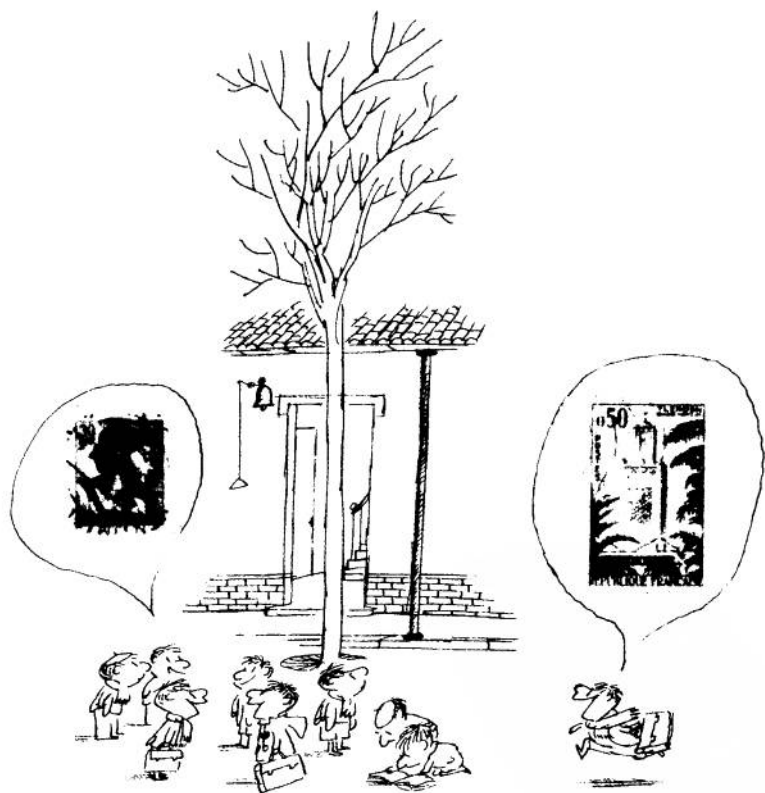
出版人: 海飞

执行出版人: 赵恒峰

|   |                        |
|---|------------------------|
| 作者: (法) 勒内·戈西尼<br>(法) 让·雅克·桑贝             | 责任编辑: 蔡国筠<br>美术编辑: 沈苑苑 |
| 翻译: 戴捷                                    | 责任印务: 李书森              |
| 社址: 北京市东四十二条 21 号                         | 邮政编码: 100708           |
| 总编室: +86 10 64035735                      | 传真: +86 10 64012262    |
| 发行部: +86 10 84037667 +86 10 64032266-8269 |                        |
| http: //www.ccppg.com.cn                  |                        |
| E-mail: zbs@ccppg.com.cn                  |                        |
| 印刷: 山东新华印刷厂德州厂                            | 经销: 新华书店               |
| 开本: 880 × 1230 1/32                       | 印张: 3.75               |
| 2005 年 4 月山东第 1 版                         | 2005 年 4 月山东第 1 次印刷    |
| 字数: 75 千字                                 | 印数: 1-9 000            |
| ISBN 7-5007-7444-3/I·624                  | 定价: 9.00 元             |

图书若有印装问题, 请随时向印务部退换。

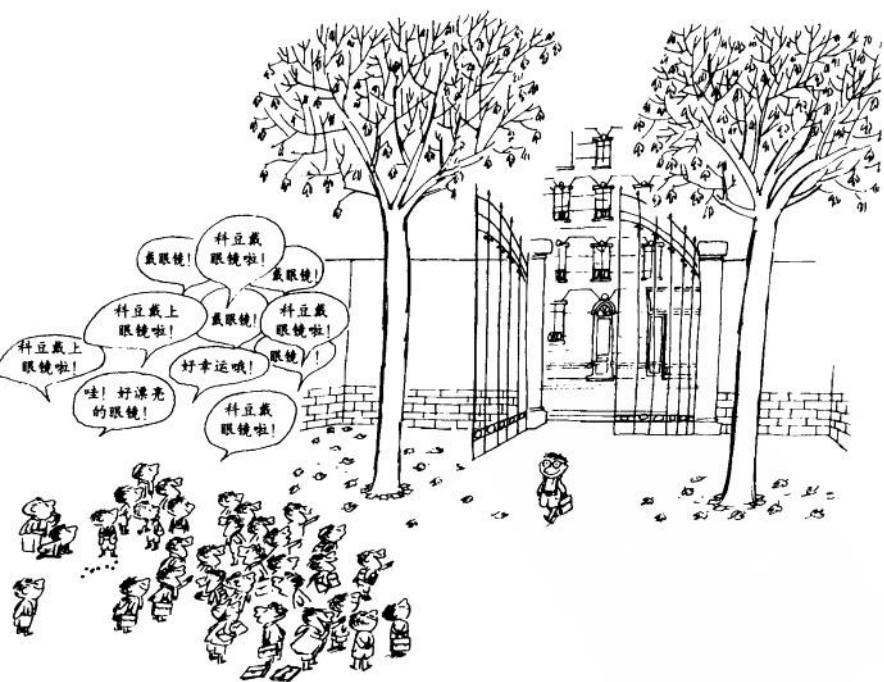
版权所有, 侵权必究。



# 目 录

|                    |     |
|--------------------|-----|
| 一、 科豆有了眼镜! .....   | 3   |
| 二、 呼吸新鲜空气多帅 .....  | 9   |
| 三、 彩色铅笔 .....      | 15  |
| 四、 野营去 .....       | 23  |
| 五、 我们在电台里说话了 ..... | 31  |
| 六、 曼 娃 .....       | 39  |
| 七、 集 邮 .....       | 45  |
| 八、 魔术师麦星星 .....    | 51  |
| 九、 下雨天 .....       | 59  |
| 十、 国际象棋 .....      | 67  |
| 十一、大 夫 .....       | 75  |
| 十二、新书店 .....       | 83  |
| 十三、鲁飞生病 .....      | 91  |
| 十四、田径运动会 .....     | 97  |
| 十五、暗 号 .....       | 103 |
| 十六、曼娃的生日 .....     | 109 |





科豆戴上眼镜啦!

科豆戴上眼镜啦!

戴眼镜!

好幸运哦!

科豆戴眼镜啦!

科豆戴眼镜啦!

戴眼镜!

科豆戴眼镜啦!

戴眼镜!

哇! 好漂亮的  
眼镜!





## 一、科豆有了眼镜！

**今**天早上科豆到学校的时候，我们觉得特奇怪，因为他脸上居然多了一副眼镜！科豆是个好哥们儿，总是班上倒数第一，大概是因为这个才给他配了副眼镜。

科豆跟我们解释说：“大夫说了，我是班上最后一名，可能是因为我看不清黑板上的字儿。他们就带我去眼镜店。眼镜店的先生用一台机器给我看眼睛，一点儿也不疼。他还让我念好多字母，没一个是有用的字。然后就给了我这副眼镜。现在好啦！兵！我可不当倒数第一了。”

这眼镜的说法，挺让我吃惊的：因为如果科豆在课堂上看不见，那是因为他老睡觉。也没准儿，戴了眼镜他就没法儿睡了。而且班上的第一名阿鳶是惟一戴眼镜的，就因为这个我们不能随便



打他的脸，得瞧准机会。

阿鳶见了科豆戴眼镜可不高兴了，他是班主任的宝贝儿，老是怕别人抢了他的位置。我们可是特想让科豆当第一，他是咱好哥们儿。

“你看见我的眼镜了吗？”科豆问阿鳶，“现在我要当第一名了。老师会叫我去拿地图、擦黑板什么的！噢，噢，第一名！”

“不对，先生，不对！”第一名阿鳶说，“第一名是我！而且你没权利戴眼镜上学！”

“我就有权利，没得说！”科豆回嘴，“你不再是班里惟一的臭宝贝儿了！噢，噢，第一名！”

这时鲁飞说：“我也让我爸给我买副眼镜去，我也要当第一名！”

乔方嚷嚷起来说：“咱们都让爸爸买眼镜，都当第一名，都当好宝贝儿！”

这一下，事情闹大了，阿鳶又叫又哭，他说这是作弊，别人没权利当第一名。他要告诉老师说没人喜欢他，他很不幸，他要自杀。这时沸汤跑过来了。沸汤是我们的学监，我改天再告诉你

我们为什么这样叫他。

他跑过来问：“出了什么事？阿鳶，你哭什么？看着我的眼睛回答我！”

阿鳶一边使劲抽泣一边说：“他……他们都想戴眼镜！”

沸汤看看阿鳶，又看看我们，用手搓了搓嘴，然后说：

“你们都看着我的眼睛！我不想知道你们的事儿。我只告诉你们，如果我再听到你们闹，可要惩罚你们了！阿鳶，去，憋口气喝杯水。其他人听着：不听话你们自己倒霉。”

然后他带着阿鳶走了，阿鳶还在抽泣。

我对科豆说：“噯！我们上黑板前回答问题的时候，你把眼镜借给我们吧？”

麦星星说：“对了，还有考试的时候！”

科豆说：“考试的时候我也需要戴眼镜，因为如果我不是第一名，我爸准知道我没戴眼镜，那就不好办了，他不喜欢我把东西借给别人。提问的时候倒可以考虑。”

科豆可真是我们的难兄难弟。我让他先借给我试戴一下，可我真不知道他怎么才能凭这个拿第一名。因为戴上他的眼镜，看什么都是歪的：看脚的时候，好像它们就在眼前。然后我把眼镜给乔方，又传给鲁飞，再给若奇，又扔给欧多——他戴上眼镜假装对眼，逗得我们哈哈大笑了一阵。最后亚三想拿过去，结果出了麻烦。

科豆对他说：“不给你，你手上尽是黄油，都是你吃的黄油面包，别弄脏了我的眼镜，而且如果你戴上也看不见，就别戴。而且你知道擦眼镜多辛苦吗？而且假如我爸知道因为你这个傻瓜满手的黄油弄脏了眼镜我又成了最后一名，就该不让我看电视了！”

然后科豆又戴上了眼镜。亚三不高兴了：

“你想吃我满手黄油的大拳头吗？”他问科豆。



“你不能打我的脸，因为我戴眼镜。噢，噢，第一名！”

“那好，你把它摘下来。”

亚三说。

“那可不行，先生。”科豆说。

亚三说：“哈，你们这些第一名都一样，都是胆小鬼！”

科豆气咻咻地叫起来：“我是胆小鬼？”

“对啦！因为你戴眼镜！”亚三也冲他叫了起来。

科豆摘掉眼镜说：“那好，咱们看看到底谁是胆小鬼！”

两个人都特别愤怒，他们还没来得及打起来，沸汤就赶到了。

“又出了什么事？”他问。

亚三说：“他不想让我戴眼镜！”

科豆说：“他呢，他想在我的眼镜上抹黄油！”

沸汤把手放在拉长了的脸上，我们都知道，他这么做的时候可不是好玩儿的。

“你们两个都看着我的眼睛，我不知道你们又搞什么把戏，可我不想再听到眼镜的事儿了！明天，你们给我用直陈式的所有时态作这个句子的动词变位（注：法语中所有的动词在不同的时态和语态之下都要进行变位，这便是法国小学生语法学习的主要内容，也成为老师惩罚学生的主要手段）：‘我不该在课间说蠢话，不该捣乱，不该给学监先生添麻烦。’”

然后他去打铃上课了。

排队的时候，科豆说等亚三手干净了，他还是挺想把眼镜借给他的。科豆可真够意思。

上地理课的时候，科豆把眼镜借给亚三了。亚三把手在身上好好地擦了几下才接过来戴上。可他太没运气了，没看见老师刚

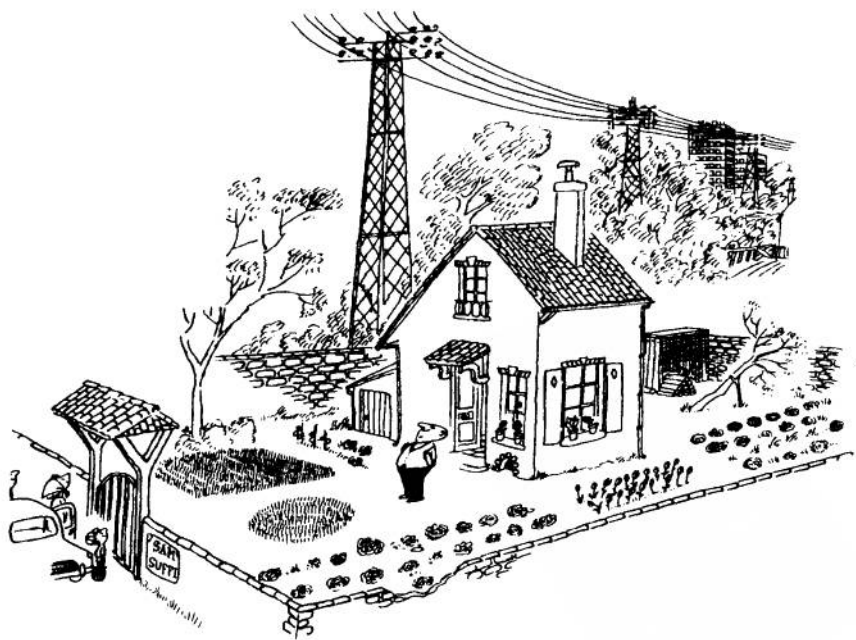
好就站在他旁边。

“别出怪相，亚三，”老师吼他，“而且不要对眼！如果这时候有过堂风，你的眼睛可能就永远改不回来了！现在，你给我出去！”

就这样亚三戴着眼镜出去了，并且差点儿撞到门上。然后老师叫科豆到黑板前去回答问题。

咳，明摆着的事，不戴眼镜没法成功，科豆又得了零分。







## 二、呼吸新鲜空气多帅

**星**期天，我们全家被本甘先生邀请去乡下，到他新买的房子做客。本甘先生在我爸工作的地方做会计，说是他有个和我一样年龄的儿子，很可爱，叫果旦。

我真高兴，因为我特喜欢去乡下。我爸说本甘先生买这座房子的时间不长，而且离城里不远。本甘先生在电话里详细告诉了爸爸怎么走，爸爸都一一记在纸上，说特别好找：开始直走，然后第一个红灯往右拐，再从铁路桥洞底下过，直走到一个十字路口，往左拐，再往左拐，开到一座白色的大农场，从那儿往右拐到一条土路上，一直走，到了一个加油站再往左拐。

我和爸爸妈妈一大早就出发了，我爸开始还一边开车一边唱歌，后来他就不唱了，因为路上车太多，我们开不快。后来我爸

错过了要往右拐的红灯，可他说没关系，到下一个路口再拐。到了下一个路口，我们看见好多施工人员，大牌子上写着“请绕路”。这下我们迷路了。然后我爸冲着我妈吼，说她念错了纸条上写的指示，然后我爸问了好多人，他们都不知道路。最后我们到本甘先生家的时候已经快到吃午饭的时间了。然后大家就停止了争吵。本甘先生到花园门口来迎接我们，他说：

“哈哈，看看这些城里人，早上起不来，是不是？”

我爸就跟他解释说我们迷了路。本甘先生显得很惊讶，说：

“你是怎么搞的？一直走不就行了嘛！”

他请我们进了门。本甘先生的房子真漂亮！虽然不太大，可是帅极了。

本甘先生说：“等一下，我叫我太太来。康莉，康莉！朋友们来了！”

本甘太太过来了，她的眼睛红红的，一边走一边咳嗽，身上戴着黑糊糊的围裙。她对我们说：

“我身上到处是炭黑，就不跟你们握手了。今天一大早，我就开始点这该死的炉子，这会儿还没点着呢！”

本甘先生笑着说：“没办法，这是乡下嘛，这就是乡村生活！这儿可不能跟公寓比，有电炉子。”

“我们干嘛不能有电炉子？”本甘太太问。

他丈夫说：“20年以后吧，等我把房子的贷款还完了，咱们再谈电炉子的事儿！”然后他又咧嘴笑起来。

本甘太太没笑，她一边走一边说：“对不起，我得去做饭了，我想这顿饭肯定也是很乡村式的。”

我爸问：“果旦呢？他不在吗？”

本甘先生回答说：“噢，他在。这傻小子正在挨罚，被我关在他房间里了。你可知道他今天早上起来都干了什么？你肯定猜不



着，他爬到树上去摘李子！想想看！这儿的每一棵树我都花了大价钱，可不能让孩子们随便折树枝玩儿，对吧？”

然后本甘先生说既然我在这里，他可以取消惩罚，因为他肯定我是个听话的好孩子，不会破坏花园和菜园子里的东西。

果旦来了，他向我爸我妈问好，我们两个握了握手。他看起来还挺帅的，虽然不能跟我学校的好哥们儿比；不过也得承认，他们那帮人也不怎么样。

我问他：“咱们去外面玩吧？”果旦看着他爸，他爸说：

“我想还是别出去吧，孩子们。咱们马上要吃中饭了，我不希望你们把花园里的泥巴带到家里来。你妈今儿早上可是费了很大劲儿才打扫干净的。”

我和果旦只好坐下来，大人们喝开胃酒（注：法国人有喝饭前开胃酒的习惯，酒精度一般较葡萄酒高，如威士忌、波尔图等）的时候，一起翻看一本我在家已经看过的杂志。我们看了好几遍，因为本甘太太的午饭开得很晚，她也没和别人一起喝开胃酒。后来本甘太太来了，她摘掉围裙说：“就是它了——开饭！”

